

سوق الشعر الدولي في بغداد

**Marché international de la Poésie à  
Bagdad**

**Internationaler Markt der Poesie in  
Bagdad**

**21 Novembre / November / 2020**

٢١ تشرين الثاني ٢٠٢٠

٢١ تشرين الثاني ٢٠٢٠، امسية فرنسية  
١٨:٠٠، الساعة السادسة مساءً في المعهد الفرنسي في العراق - بغداد  
شارع ابو نؤاس، الكرادة

الافتتاح من قبل السيدة سلوى ناكوزي، مديرة المعهد الفرنسي في العراق - بغداد

كلمة ترحيبية: د. حسن ناظم، وزير الثقافة والسياحة والآثار-جمهورية العراق وسفير فرنسا في العراق السيد برونو اوبير وسفير ألمانيا في العراق الدكتور أوله ديل

١٨:٣٠ ليلة الشعر

حوار عربي - فرنسي  
العرض الأول للقائد المترجمة حديثاً إلى الفرنسية من "عيون إنانا". ستقدم شاعرات عراقيات قصائدهن باللغة العربية، فيما يقوم طلاب المعهد الفرنسي بقراءة ترجمتها بالفرنسية.

تقديم: محمد ناصر الدين، مترجم وكاتب وأستاذ في جامعة بيروت، لبنان

تخلل القراءات، استراحات موسيقية من قبل موسيقي عراقي

نظراً للإجراءات الصحية، فأن المشاركة في الأمسية تتم من خلال دعوة.

**21. Novembre, Soirée française**  
**18h00 : Institut Français de Bagdad**  
**Abu Nawas / Karada**

Ouverture par Salwa Nacouzi, Directrice de l'Institut français de Bagdad

Mots de Bienvenue du Ministre de la Culture, du Tourisme et de l'Archéologie d'Irak, Dr Hassan Nadhém, de M. Bruno Aubert Ambassadeur de France en Irak, de M. Dr Ole Diehl, Ambassadeur d'Allemagne en Irak

**18h30 Nuit de la Poésie**

Dialogue Franco-Arabe

Première présentation de poèmes récemment traduits « Les yeux d'Inana » en français. Des poètes irakiennes présentent leurs poèmes en arabe, des étudiants de l'Institut français lisent la traduction française.

Animation : Mohamad Nasser Edin, traducteur, écrivain et professeur à l'université de Beyrouth, Liban

Pauses musicales par un musicien irakien.

En raison des mesures sanitaires, la participation à la soirée se fait sur invitation.

**21. November Frankreichtag**

**18.00 Institut Francais in Bagdad (IFI)**

**Abu Nawas / Karada**

Begrüßung durch Salwa Nacouzi, Direktor des Institut Francais in Bagdad

Grußworte des Kulturministers von Irak, Dr. Hassan Nadhem, Botschafters Frankreichs im Irak, M. Bruno Aubert und des Botschafters Deutschlands im Irak, Dr. Ole Diehl

**18.30 Nacht der Poesie**

Dialog französisch-arabisch

Premiere der frisch übersetzten Texte "Mit den Augen von Inana 2" ins Französische. Die irakischen Schriftstellerinnen präsentieren ihre Texte aus der Anthologie auf Arabisch, Französisch-Studenten des Institut Francais lesen die Texte auf Französisch.

Moderation: Mohamad Nasser Edin, Übersetzer, Schriftsteller und Dozent der libanesischen Universität in Beirut, Libanon

Musikalische Pausen zwischendurch

Teilnahme an der Veranstaltung auf Einladung.

**التعاون الفرنسي الالمانى فى العراق**

**Coopération franco-allemande en Irak**

**Deutsch-französische Kooperation im Irak**